

Le mot grec mycénien *pte-no* apparaissant dans KN Sd 4402; 4405 et 4450 (toujours après *o-u-qe* et avant *po-si* qui donnent un sens de „manquant“. „non aprêté“) et interprété à juste titre comme un nom. duel de πτέρνω („talon“) en un sens figuré<sup>1</sup>. On parle d'ordinaire d'un sens figuré de πτέρνω („heel“ = „talon“ cf. VC: „foot-steps“; ML: „une paire de marche-pieds“ — toujours avec „?“; A. Morpurgo: „... quid tamen verbum proprie valeat non liquet“).

Il faut remarquer qu'on n'a jusqu'à présent cité aucun texte ancien contenant ce sens figuré, bien que le mot πτέρνω, chez Pollux I 144, fût interprété et précisé de cette manière-ci: τὸ δὲ (scil. μέρος) πρὸ τοῦ τόνου, οὗ πρῶτον ἐπιβαίνουσιν οἱ ἀναβαίνοντες, πτέρνω (le τόνος étant défini, id. I 142: ἡ μὲν ἰμάντωσις τοῦ δίφρου τόνος καλεῖται). Il est vrai que la plupart des dictionnaires grecques (ci-inclus LSJ et Dimitrakos) ne connaissent pas cette signification ni l'endroit cité de Pollux. Cependant, Fr. Passow, dans son dictionnaire, s. v. πτέρνω, l'a connu („... 2. met., der untere Theil, der Fuss, die Grundlage irgend eines Körpers... am Wagen die Stelle, wo man aufsteigt, Poll. I, 144), ainsi que H. Étienne (*Thes, Gr. l.*, s. v.): „... Est igitur in pede humano πτέρνω, τὸ ἀπολήγον τοῦ ποδὸς κατόπιον [secundum Polluc. 2, 197]: in curru autem τὸ πρὸ τοῦ τόνου, οὗ πρῶτον ἀναβαίνουσιν οἱ ἐπιβαίνοντες, ut Pollux [I, 44] tradit) avec les mots et le nombre du passage fausement rendus.

Il faut donc tout librement citer la forme grecque du duel πτέρνω au sens (figuré) „marchepieds“, „une paire de marche-pieds“ (sans „?“ et sans astérisque; cf. *to-pe-zo* = τροπέζω, τραπέζω de PY Ta 715,1) étant donné que la terminologie grecque des charrons connaissait le terme technique πτέρνω „marchepied (d'un char ou d'une voiture)“ d'après le témoignage de Pollux (l. c.).

L'hypothèse de l'existence d'une forme „mycénienne“ neutre \*πτέρων n'est pas nécessaire vu que le char (ainsi que la voiture) avait d'ordinaire une paire de marche-pieds des deux côtés du δίφρος. Or, le duel πτέρνω de la forme fém. sing. πτέρνω serait tout à fait sûr (cf. Pollux, l. c.).

Skopje.

M. D. Petruševski.

<sup>1</sup> *Docs.*, p. 367, „*pte-no*: probably dual of πτέρνω 'heel', possibly making up the 'spur'... Or 'chocks' to go under the wheels?“, et p. 406, s. v.: „Part of a chariot, 'foot-steps'?“; cf. M. Lejeune, *Mém.*, XIII 6 c: „... *pte-no*, désignant à Cnossos un élément de la carrosserie d'un char... et où on a vu avec vraisemblance le duel de πτέρνω „une paire de marche-pieds“ ?“; J. Chadwick-L. Baumbach, *Myc. Gr. Voc.*, s. v. „πτέρνω... an item of chariot equipment: prob. dual *pternō* perh. 'footboards', 'steps' (Docs; 406)“; L. R. Palmer, *Interpr.*, p. 448, s. v.: „... Part of chariot body described as 'not attached': πτέρων 'heel' in figurative sense“; A. Morpurgo, *Lex. Myc. Graec.*, s. v.: „... Haud dubie pars currus significatur; vulgo *pternō* (Nom. dual. fem.), gr. πτέρνω intellegitur; quid tamen verbum proprie valeat non liquet...“.